



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/2003/11/Add.1
27 June 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту
(Сорок седьмая сессия, 7-9 октября 2003 года,
пункт 4 повестки дня)

**ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ
ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ**

Добавление 1

Ниже секретариат воспроизводит текст Дополнительного протокола № 7 к Пересмотренной конвенции о судоходстве по Рейну (Мангеймская конвенция, TRANS/SC.3/R.158/Add.4), подписанного 27 ноября 2002 года в Страсбурге.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ № 7

к

Пересмотренной конвенции о судоходстве по Рейну

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

КОРОЛЕВСТВО БЕЛЬГИЯ,

ФРАНЦУЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА,

КОРОЛЕВСТВО НИДЕРЛАНДОВ,

ШВЕЙЦАРСКАЯ КОНФЕДЕРАЦИЯ,

принимая во внимание, что для содействия согласованию технических предписаний на европейском уровне и упрощения профессиональных обязательств в области судовых удостоверений и патентов судоводителей необходимо разрешить признавать эквивалентность других документов и, в частности, документов Сообщества документам, выданным на основании Пересмотренной конвенции о судоходстве по Рейну от 17 октября 1868 года,

считая, что условия этого признания должны гарантировать поддержание уровня безопасности, достигнутого на Рейне, и не должны служить препятствием или сдерживающим фактором для его постоянной адаптации,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

В статье 22 Пересмотренной конвенции о судоходстве по Рейну от 17 октября 1868 года в редакции от 20 ноября 1963 года термин "прибрежных государств", предусмотренный в пункте 2, и термин "прибрежное государство", предусмотренный в пункте 5, заменить соответственно терминами "Договаривающихся государств" и "Договаривающееся государство".

СТАТЬЯ II

В статье 23 вышеназванной Конвенции с поправками, внесенными Дополнительным протоколом № 3 от 17 октября 1979 года, включить пункт 2 следующего содержания:

"Несмотря на пункт 2 статьи 22 и статью 1-тер Конвенции о режиме выдачи патентов судоводителей на Рейне от 14 декабря 1922 года, Центральная комиссия может признавать другие судовые удостоверения и другие патенты судоводителей в том случае, если они выданы на основании предписаний, эквивалентных тем, которые она установила во исполнение настоящей Конвенции, и процедур, гарантирующих ее эффективное соблюдение. Это признание может быть отозвано, если Центральная комиссия констатирует, что установленные условия не выполняются. Порядок отзыва будет определен в соответствующих правилах применения".

СТАТЬЯ III

Настоящий Дополнительный протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими государствами.

Ратификация, принятие или одобрение осуществляются посредством сдачи на хранение надлежащим образом оформленного документа Генеральному секретарю Центральной комиссии. Генеральный секретарь составляет протокол о сдаче на хранение и препровождает каждому из подписавшихся государств заверенную копию каждого из документов о ратификации, принятии или одобрении, а также копию протокола о сдаче на хранение.

СТАТЬЯ IV

Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего после сдачи пятого документа о ратификации, присоединении или одобрении в Секретариат Центральной комиссии. Генеральный секретарь уведомляет об этом Договаривающиеся государства.

СТАТЬЯ V

Настоящий Дополнительный протокол составлен в одном экземпляре на голландском, немецком и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным; он будет храниться в архиве Центральной комиссии.

Копия, заверенная Генеральным секретарем, препровождается каждому из Договаривающихся государств.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители подписали настоящий Дополнительный протокол.

Совершено в Страсбурге 27 ноября 2002 года

За Федеративную Республику Германию:

За Королевство Бельгии:

За Французскую Республику:

За Королевство Нидерландов:

За Швейцарскую Конфедерацию:
